

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет иностранных языков и лингводидактики



Рабочая программа дисциплины
Интерпретация текста

Направление подготовки бакалавриата
44.03.01 – Педагогическое образование

Профиль подготовки бакалавриата
Иностранный язык

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Форма обучения
очная

Саратов,
2021

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Минор А.Я.		24.11.2021г.
Председатель НМК	Никитина Г.А.		24.11.2021г.
Заведующий кафедрой	Минор А. Я.		24.11.2021г.
Специалист Учебного управления	Юшинова И.В.		24.11.2021г.

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста» является изучение вопросов теории и практики интерпретации художественных произведений немецкоязычных авторов. К *общеобразовательным* и *развивающим* целям относится формирование способности свободно и уверенно использовать немецкий язык на уровне, сравнимом с уровнем владения языком его носителями. Освоение дисциплины «Интерпретация текста» должно послужить импульсом к эффективной самостоятельной академической и научно-методической деятельности в условиях цифровой образовательной среды.

Кроме того, профессионально необходимым для практической деятельности выпускников является владение лингвистической терминологией и языком интерпретации текстов (в самом широком понимании). Выпускники должны на высоком уровне владеть стандартным немецким языком. Они должны также знать особенности разговорного языка, основные диалекты, специфику языковых регистров.

Работа с немецкоязычной литературой предполагает также достижение *воспитательных* целей, таких как формирование у студентов навыков межкультурной компетенции, то есть воспитание чуткости и интереса к феноменам иной ментальности и культуры, умение воспринимать их и заинтересованно принимать, сравнивать и находить различия и общность с семантическим и ценностным складом родной ментальности и культуры. Кроме того, это предполагает развитие умения ориентироваться в феноменах иного образа жизни, иного образа мыслей и строя чувств, иной иерархии ценностей, критически осмысливать и творчески встраивать в собственную картину мира.

Аудиторные занятия по интерпретации и, главным образом, самостоятельная работа студентов над текстами представляют собой одну из форм учебно-исследовательской деятельности, развивающей у студента творческий подход к учебному материалу, вырабатывающей у него умение увязывать теорию с практикой.

Занятия по интерпретации учат студента видеть в тексте объект его специальности, материал и повод для мобилизации у него знаний; эти знания создают, таким образом, профессиональную направленность в обучении. Известно, что практическое владение иностранным языком обеспечивает лишь предпосылки к овладению профессией учителя-языковеда. Только прочное усвоение цикла филологических дисциплин превращает студента в специалиста-филолога.

Данный курс имеет профессионально-педагогическую направленность. Формирование аргументированной этической и эстетической оценки художественного произведения, его филологического толкования решает задачи нравственного воспитания будущего учителя, а также задачу углубления его филологической подготовки.

Основной практической задачей курса является осмысление художественного текста как сложного структурно-семантического единства, средств выражения и выражаемого смысла. Системность всех выразительных средств, используемых в пределах законченного текста, их взаимосвязь и взаимообусловленность, обязательность учета всех материальных сигналов, реализующих его содержание, - все это факторы, обуславливающие полноту, глубину его восприятия и служащие раскрытию идейно-тематического содержания литературного произведения, - и, следовательно, способствующие его адекватной интерпретации. В качестве дополнительных задач по курсу предусматривается:

- сформировать у студентов умение самостоятельно работать с литературой по специальности на изучаемом иностранном языке;
- сформировать у студентов практические навыки подготовки рефератов статей на иностранном языке в том числе используя цифровую образовательную среду;

- способствовать более глубокому освоению материала по определенным тематическим разделам курса;
- сформировать навыки практического владения арсеналом средств для комплексной интерпретации художественного и драматического текста на немецком языке.

Теоретической базой курса являются положения лингвистики текста о типах информации художественного текста и их взаимодействии, о структурных единицах текста и организации текстового целого, о функционально-смысловых типах текстов.

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Дисциплина «Интерпретация текста» (Б1.В.ДВ.07.01) является дисциплиной по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений, блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП.

Для освоения дисциплины «Интерпретация текста» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практика устной и письменной речи», «Стилистика», «Лексикология», «Зарубежная литературы и литература стран изучаемого языка». Курс является обзором и своеобразным синтезом лингвистических дисциплин на завершающем этапе обучения, обеспечивает возвращение к ранее пройденному материалу, его повторение и изучение дополнительной научной литературы. Кроме того, курс решает задачи нравственного воспитания будущего учителя, а также задачу его филологической подготовки.

В результате прохождения данного курса студенты должны продемонстрировать не только знания в области текстологии (представление о тексте как о материальной основе любой интерпретации, как о структурно-системном образовании со своими категориями и составляющими), но и показать на практике следующие навыки и умения, реализуемые в учебной деятельности по интерпретации и рецензированию.

Формой изучения дисциплины являются лекции и практические занятия. Часть материала студенты осваивают в форме самостоятельной работы, используя цифровую образовательную среду с последующим выполнением тестовых заданий, написанием рефератов, участием в коллоквиумах, являющихся формой текущего контроля в очном или дистанционном формате.

Освоение дисциплины «Интерпретация текста» необходимо для получения углубленных знаний и навыков для успешной профессиональной деятельности и продолжения профессионального образования в магистратуре, а также для успешного прохождения *государственной итоговой аттестации*.

Промежуточная аттестация проводится в форме *зачета* в 7-м семестре и *зачета с оценкой* в 8-м.

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	1.1_Б.УК-4. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Знать: • как выбрать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.

	<p>2.1_Б.УК-4. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • особенности функционирования языковых единиц в тексте; • основные стилистические средства языка и их функции. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • использовать информационно-коммуникационные, в том числе цифровые, технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; <ul style="list-style-type: none"> • выстраивать стратегию интерпретации текста с учетом его структурно-семантической организации. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • переводом академических текстов с иностранного (-ых) языка (- ов) на государственный язык; • навыками анализа и интерпретации художественного текста.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы 72 часа.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекции и	Практ.заня т.		СР	
					Общая труд-ть	Из них – прак-тич. подг-от		
1	Понятие “текст”. Текст как единица коммуникации. Типология текстов.	7	1	2	-	-	2	Аспектный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках. Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках..
2	Выразительные возможности художественного текста.	7	2	2	2	-	-	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках.
3	Концепт (идея) произведения.	7	3	2	2	-	-	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках.
4	Типы информации художественного текста.	7	4	2	2	-	-	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках.
5	Образ автора. Авторская точка зрения и способы ее выражения. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.	7	5	2	2	-	2	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках.
6	Текст как коммуникативная единица	7	6	2	2	-	2	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных

								источниках.
7	Собственно-авторское изложение. Функционально-смысловые типы речи	7	7	2	-	-	2	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках.
8	Типы, способы и формы изложения, в художественном прозаическом произведении.	7	8	2	-	-	2	Комплексный анализ текстов, представленных в немецкоязычных источниках
	Промежуточная аттестация	7						Зачет, Контрольная работа
	Итого в 7 семестре – 36ч.			16	10		10	
9	Герменевтика как один из способов интерпретации художественного текста	8	1-2	-	2	-	2	реферат
10	Представление времени в тексте	8	3-4	-	4	-	2	Аспектный анализ текста
11	Перспектива повествования в тексте	8	4-6	-	4	-	2	Аспектный анализ текста
12	Мотив и лейтмотив	8	7-9	-	6	-	4	Аспектный анализ текста
13	Тема и материал художественного текста	8	10-12	-	6	-	4	Аспектный анализ текста
	Промежуточная аттестация – 36ч.	8						Зачет с оценкой
	Итого в 8 семестре – 36 ч.			0	22	-	14	
	Общая трудоемкость дисциплины: 72ч.			16	32	-	24	

Содержание дисциплины

Лекционный курс

Тема 1. Понятие “текст”. Текст как единица коммуникации. Типология текстов.

Тема 2. Выразительные возможности художественного текста.

Тема 3. Концепт (идея) произведения.

Тема 4. Типы информации художественного текста.

Тема 5. Образ автора. Авторская точка зрения и способы ее выражения.
Взаимоотношение авторской речи и речи *персонажа*.

Тема 6. Текст как коммуникативная единица

Тема 7. Собственно-авторское изложение. Функционально-смысловые типы речи.

Тема 8. Типы, способы и формы изложения, в художественном прозаическом произведении.

Практические занятия

Занятие 1. Выразительные возможности художественного текста.

Занятие 2. Концепт (идея) произведения.

Занятие 3. Типы информации художественного текста.

Занятие 4. Образ автора. Авторская точка зрения и способы ее выражения.
Взаимоотношение авторской речи и речи *персонажа*.

Занятие 5. Текст как коммуникативная единица

Занятие 6. Герменевтика как один из способов интерпретации художественного текста

Занятия 7, 8. Представление времени в тексте.

Занятия 9,10. Перспектива повествования в тексте.

Занятия 11-13. Мотив и лейтмотив.

Занятия 14-16. Тема и материал художественного текста

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Требования к форме построения студенческого сообщения по материалу текста на семинарах и к ответу на экзамене можно сформулировать лишь в самом общем виде. Следует принципиально воздерживаться от использования в преподавании стандартных схем анализа, лишаящих студента возможности построить выступление по индивидуальному плану. Разумеется, студент обязан следовать схемам тех разработанных лингвистикой конкретных процедур анализа, которые он поочередно демонстрирует, но его собственное выступление в целом не должно строиться по шаблонному плану - одинаковому для каждого, независимо от характера текста и уровня лингвистической подготовки.

На занятиях должны широко практиковаться дискуссии, дебаты, групповые обсуждения, работа в малых группах, также в дистанционном формате.

В качестве заданий, формирующих навыки письменной речи, используются письменные формы работы (написание эссе, анализа отрывка, представление творческой работы прочитанному тексту).

Кроме того, рекомендуется обучение аналитическому чтению с опорой на стилистические приемы анализа текста и фоновые знания учащихся, с целью перехода от непосредственного восприятия произведения к системе образных отношений, чтобы потом применить их к художественной реальности произведения на новом, более высоком уровне восприятия.

В качестве форм итоговой работы по интерпретации текста выступает обучение написанию комплексных лингвистических анализов художественных и драматических произведений.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью (миссией) программы, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они составляют не менее 50% аудиторных занятий.

Адаптивные технологии

Использование адаптивных технологий представляет собой технологическую педагогическую систему форм и методов, способствующую эффективному индивидуальному обучению. Эта система оценивает изначальную подготовку бакалавров и отслеживает результаты прохождения обучения. Адаптивная система обучения выявляет различие в подготовке, а так же естественную разницу способностей обучаемых.

Цель адаптивных технологий заключается в обучении приемам самостоятельной работы, самоконтроля, приемам исследовательской деятельности; в развитии и совершенствовании умений самостоятельно работать, добывать знания в сети интернета; в максимальной адаптации учебного процесса к индивидуальным особенностям обучающихся.

В адаптивной технологии самостоятельная работа студентов протекает одновременно с индивидуальной.

При проведении аудиторных занятий используются следующие адаптивные технологии:

- *индивидуализированные задания*: индивидуальные дифференцированные задания на дом; индивидуальные занятия-консультации (удовлетворяют потребность в углубленном изучении отдельных тем, проводятся во внеучебное время в форме собеседования или обсуждения самостоятельно выполненного задания); прочтение и конспектирование дополнительной литературы; работа со справочной литературой и энциклопедиями в сети интернет; составление планов и защита творческих работ; добровольные задания, найденные самим обучающимся.
- *работа в группах разного типа*: статических (сидящие за одной партой), динамических (объединяются в группу сидящие за соседними партами) и вариационных (включает не более 4 человек, здесь каждый работает то с одним, то с другим).
- *самоконтроль* (проект, тестирование с последующей проверкой по ключам и др.)
- *взаимоконтроль* (обучающиеся обмениваются своими выполненными заданиями; при этом у них есть инструкции по проверке и учету ошибок. Данный вид рекомендуется проводить дистанционно.)

Для студентов с ограниченными возможностями по здоровью (далее ОВЗ) и инвалидностью в образовательном процессе активно используются различные формы организации on-line и off-line занятий:

- вебинары,
- виртуальные лекции,
- обсуждение вопросов освоения дисциплины в рамках чатов, форумов,
 - выполнение совместных работ с применением технологий проектной деятельности с возможностью включения всех участников образовательного процесса в активную работу по изучаемым в ходе освоения дисциплины (модуля) вопросам.

Обеспечение лиц с ОВЗ и инвалидностью специализированными образовательными ресурсами производится с учетом возможности предоставления учебного материала в различных формах – визуально, аудиально:

- использование мультимедийных средств, слайд-проекторов, электронной доски с технологией лазерного сканирования и др.;
- обеспечение возможности дистанционного обучения (электронные УМК для дистанционного обучения, учебники на электронных носителях и др.);
- специальное автоматизированное рабочее место (сканирующее устройство, персональный компьютер);
- комплектование библиотек специальными адаптивно-техническими средствами для инвалидов («говорящими книгами» на флеш-картах и специальными аппаратами для их воспроизведения).

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

6.1. Виды самостоятельной работы по изучаемой дисциплине:

- изучение аутентичного иллюстративного материала из немецкоязычной прозы;
- подготовка и защита реферата с опорой на цифровые инструменты визуализации;
- реферирование теоретической литературы по изучаемым темам;
- подготовка аспектного анализа текста: исторического, лексикологического, грамматического, стилистического;
- подготовка комплексной интерпретации художественных текстов;
- детальное изучение текста, глубокое проникновение в авторский подтекст, критическое осмысление текста;
- выполнение системы упражнений, направленных на совершенствование как механизмов перцепции и осмысления, так и механизмов речепопорождения;
- выполнение упражнений по составлению краткой характеристики содержания отрывка;
- подготовка завершающего, комплексного анализа текста, в результате которого студент должен осветить все упомянутые аспекты в одном 15-20 минутном сообщении;
- при комплексном анализе рекомендуется начинать с краткой характеристики содержания, изложения поэтологического контекста, затем перейти к стилистическому анализу по аспектам в произвольном порядке.

Примерная тематика рефератов

1. Язык и стиль романа «Будденброки»
2. Образы героев в «Актовом зале» Г. Канта
3. Штритматтер – мастер повторов
4. Способы передачи чужой речи в «Актовом зале» Г. Канта
5. Перспектива повествования в «Голубой ленте» Б. Келлермана
6. Функционирование фразеологизмов в «Трех товарищах» Ремарка
7. Особенности стиля разговорной речи персонажей в произведении Ремарка «Три товарища»
8. Язык и стиль в произведении Г. Гейне «Путешествие по Гарцу»

6.2. Тематика практических занятий

1. Текст как единица коммуникации. Художественный текст и норма литературного языка.
2. Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения.
3. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.
4. Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.
5. Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.
6. Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.
7. Окказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.
8. Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.
9. Рамочное построение повествования (Rahmenerzählung, Schachtelerzählung).
10. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.
11. Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.
12. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
13. Основные виды эпических произведений.

6.3. Примерные вопросы для зачета (7 семестр)

1. Что представляет собой текст как единица художественной речи?
2. Что демонстрирует схема коммуникативного текста?
3. Что мы понимаем под интерпретацией текста?
4. Задачи интерпретации текста.
5. Причины многообразия подходов к тексту.
6. Сущность основных категорий художественного текста.
7. Типы моделируемости текстов.
8. Виды текстовых парадигм.
9. Функция текстового заголовка; какие категории реализуются в заголовке?
10. Типы значений имени собственного в тексте.
11. Художественная деталь и ее виды. Как реализуется художественная деталь в тексте?
12. Что принято понимать под сильной позицией? Что выражает начало и конец художественного произведения?
13. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
14. Звенья повествования. Повествование от 1 лица, от 3 лица.
15. Способы передачи чужой речи в тексте.
16. Признаки несобственно-прямой речи в художественном тексте.
17. Особенности внутренней речи.
18. Виды несобственно-прямой речи.
19. Образ автора. Как может выражать автор эмоционально-оценочные позиции?
20. Уровни актуализации языковых единиц в художественном тексте.
21. Особенности фоно-графического, морфемного, лексического, синтаксического уровня.

6.4. Примерные вопросы к зачету с оценкой по дисциплине «Интерпретация текста» (8 семестр)

1. Многоаспектность возможностей подхода к художественному тексту.
2. Задачи и методы работы над словарем писателя (лексикографическая фиксация словаря писателя).
3. Контекстуальный анализ текстового целого с привлечением “внетекстовых структур”, его значение для раскрытия художественной сущности элементов текста.
4. Текст как единица коммуникации.
5. Художественный текст и норма литературного языка.
6. Художественный метод как отражение мировоззрения писателя и определяющий фактор стиля художественного произведения.
7. Взаимосвязь и взаимовлияние стиля художественного произведения и его жанровой принадлежности, принадлежности к определенному литературному направлению.
8. Семантическая и структурно-синтаксическая организация текстового целого.
9. Нарушение нормативной семантико-синтаксической сочетаемости слов в словосочетании.
10. Разрушение традиционных ассоциативных связей в предложении и абзаце.
11. Окказиональные лексические образования (сложные и производные слова). Модификация фразеологизмов.
12. Типы повествователя-рассказчика в художественном прозаическом произведении.
13. Рамочное построение повествования (Rahmenerzählung, Schachtelerzählung).
14. Взаимоотношение авторской речи и речи персонажа.
15. Способы организации подтекста в авторской речи и речи персонажа.
16. Композиционно-речевые формы повествования в художественном тексте.
17. Основные виды эпических произведений.
18. Лирическое в поэзии и прозе.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
7	25	0	20	20	0	5	30	100
8	0	0	40	30	0	0	30	100

Программа оценивания учебной деятельности студента 7 семестр

Лекции – от 0 до 25 баллов

Наличие собственного конспекта лекционного занятия – 15 б.

Посещаемость лекционных занятий – 10 б.

Лабораторные занятия

Не предусмотрены.

Практические занятия

Участие в обсуждении изучаемого материала на занятии (активное участие) x 10 (кол-во практических часов) = **20 баллов**

Самостоятельная работа – от 0 до 20 баллов

5 баллов присуждается за каждый самостоятельно выполненный комплексный анализ

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено.

Другие виды учебной деятельности

Контрольная работа - **5 баллов**.

Промежуточная аттестация (зачет) – 30 баллов:

Устный ответ на *зачете*

21-30 баллов («зачтено») присуждаются за полные и правильные ответы на 2 контрольных вопроса по дисциплине, изложенные в определенной последовательности и подтвержденные соответствующими примерами.

11-20 баллов («зачтено») присуждаются за неполное, правильное изложение вопросов, либо если при ответе были допущены 2-3 несущественные ошибки.

6-10 баллов («зачтено») присуждаются при ответе, в котором освещена основная, наиболее важная часть материала, но при этом допущена одна существенная ошибка или ответ неполный, неточный.

0-5 баллов («не зачтено») присуждаются при ответе, в котором есть непонимание значительной части программного материала или допущено две и более существенных ошибок, или полностью отсутствует один из вопросов. Существенные ошибки связаны с недостатком знаний основной, наиболее важной части программного материала.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 7 семестр по дисциплине «Интерпретация текста» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Интерпретация текста» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено»
менее 50 баллов	«не зачтено»

8 семестр

Лекции – не предусмотрено

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия – 40 баллов

- аналитический разбор художественных текстов – от 0 до 10 баллов
- активное участие в обсуждениях, решение проблемных задач - от 0 до 10 баллов
- выступление с докладом - от 0 до 10 баллов
- подготовка проекта – от 0 до 10 баллов

Самостоятельная работа – 30 баллов

- самостоятельный анализ художественных текстов – от 0 до 10 баллов за каждый самостоятельно выполненный текст;
- подготовка к выступлениям с докладами на практических занятиях – от 0 до 10 баллов за структурированный и продуманный доклад;
- портфолио – от 0 до 10 баллов

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация – 30 баллов: зачет с оценкой.

Промежуточная аттестация проходит в конце семестра и оценивается максимально в 30 баллов. От **21** до **30** баллов «отлично» / «зачтено» ставится, если студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса: содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Наличие умения излагать программный материал с привлечением содержания оригинальных работ и способности к самостоятельной аналитической деятельности. Свободное владение материалом должно сочетаться с логической ясностью, непротиворечивостью, обоснованностью суждений и видения путей применения в будущей профессиональной деятельности.

От **11** до **20** баллов «хорошо» / «зачтено» ставится, если студент демонстрирует знание всех разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Изложение материала ясное и непротиворечивое. В качестве оснований для самостоятельного суждения, преимущественно берутся не идеи и концепции, содержащиеся в оригинальных работах, а утверждения учебников и различного рода пособий.

Студент имеет представление о возможностях практического применения в будущей профессиональной деятельности теоретических положений изучаемой науки.

От **6** до **10** баллов «удовлетворительно» / «зачтено» ставится, если студент демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса; содержания базовых понятий и фундаментальных проблем. Знание основных проблем и оригинальных классических работ носит фрагментарный характер. Изложение содержания курса не выходит за пределы методических пособий. Студент испытывает затруднения в самостоятельном анализе точек зрения и рассматриваемых концепций, допускает противоречия в собственном изложении и слабую аргументацию. Определенную трудность представляют и вопросы, связанные с практическим применением теоретических положений изучаемой дисциплины.

От 0 до 5 баллов «не удовлетворительно» / «не зачтено» ставится, если студент демонстрирует фрагментарное знание основных разделов программы изучаемого курса, его базовых понятий и фундаментальных проблем. Слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению. Имеются затруднения в концептуальной оценке излагаемого материала, отсутствует знание оригинальных работ по курсу.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 8 семестр по дисциплине «Интерпретация текста» составляет 100 баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Интерпретация текста» в оценку (зачет с оценкой):

Количество баллов	Оценка
100÷90	«отлично»
89÷75	«хорошо»
74÷60	«удовлетворительно»
59÷0	«неудовлетворительно»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Интерпретация текста»

а) литература

1. Кухаренко В.А. Интерпретация текста: Учебник. Издательство: Флинта, 2019 г. 316 с. <https://www.labyrinth.ru/books/677104/>
2. Дронова, Т. И.. Опыты "медленного чтения" русских художественных текстов XX века : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки «45.04.01 – Филология» (магистратура), профиль подготовки «Русская словесность и журналистика» / Т. И. Дронова ; ФГБОУ ВО "Саратовский национальный исследовательский государственный университет имени Н. Г. Чернышевского", Ин-т филологии и журналистики. - Саратов : [б. и.], 2018. - 100 с. : табл. - Библиогр.: с. 65. - Библиогр. в конце ст. - Б. ц.
3. Колокольникова, М. Ю. Интертекстуальность как универсальная Категория художественного текста : учебно-методическое пособие / М. Ю. Колокольникова. - Саратов : [б. и.], 2017. - 30 с. - Библиогр.: с. 22-26. - Б. ц.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Microsoft Office Стандартный 2007 Лицензия от 31.05.2008;
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499
Node 1 year Educational Renewal License
Windows 8.1 для одного языка: предустановленная версия 5
<http://www.ets.ru/livelang/index.htm>
http://www.edu.ru/modules.php?op=modload&name=Web_Links&file=index&l_op=viewlink&cid=2729

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Интерпретация текста»

Для проведения дисциплины необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

- доступ к библиотечным ресурсам;
- доступ к сети Интернет;
- мультимедийный демонстрационный комплекс.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки **44.03.01 – Педагогическое образование (профиль Иностранный язык)**.

Автор:

заведующий кафедрой немецкого языка и методики его преподавания, кандидат филологических наук, доцент А. Я. Минор

Программа разработана в 2019 г. и одобрена на заседании кафедры немецкого языка и методики его преподавания от 23 мая 2019 г., протокол № 9.

Программа актуализирована в 2021 г. доцентом КНЯиМЕП, к.ф.н. Е.В. Сычалиной и одобрена на заседании кафедры немецкого языка и методики его преподавания от 23 ноября 2021 года, протокол № 10.

